

AVTALEVILKÅR MENIGHETENES COPYRIGHT LICENS – NORGE

Følgende oversettelse av "Avtalevilkår, Menighetenes Copyright Licens – Norge" vil hjelpe deg å forstå "avtalevilkårene" og skal ikke anses som en juridisk fortolkning. Det engelske "Terms of Agreement" er den fulle og eneste juridiske fortolkning.

1 DEFINISJONER (som benyttes i denne avtale)

Aktiv kontakt

Personen utnevnt av menigheten overensstemmende med klausul 5.10

Autorisert Administrator Liste (Utgivers liste)

Listen som CCLI skaffer menigheten gjennom denne lisensen, og som inneholder detaljer om innehaverne som deltar i programmet, og hvis komplette katalog over salmer og/eller lovsanger er tilgjengelig for bruk av menighetene overensstemmende med lisensbetingelsene med evt. tilføyelser eller annulleringer som CCLI kan komme til å gjøre fra tid til annen i løpet av lisensperioden som referert til i klausul 4.2.

Katalog

Enhver samling av salmer og/eller lovsanger som er gruppert under et felles navn, og eiet og/eller kontrollert av en eller flere eiere.

CCLI

Handelsnavnet til Christian Copyright Licensing (Europe) Ltd, selskapet som er utnevnt som agent av Christian Copyright Licensing International for å administrere programmet.

CCLI's UK kontorer

Chantry House, 22 Upperton Road, Eastbourne, East Sussex, BN21 1BF, England eller andre adresser som CCLI melder fra om fra tid til annen.

Menighet/kirke

En definert gruppe kristne tilbedere som samles innen et område for offentlig/allmenn tilbedelse/-lovprisning eller religiøse studier, men som ikke inkluderer skoler eller samlinger av studenter som samles under beskyttelse av en skole eller noen annen form for utdanningsinstitusjon.

Menighet/kirkegudstjenester

Alle former for tjenester, møter og andre relaterte aktiviteter i regi av menigheten/kirken som ligger under deres normale aktiviteter.

Menighetenes størrelse

Det gjennomsnittlige regulære frammøtet ved menighetens hovedgudstjeneste, eller den gjennomsnittlige summen av menighetens hovedgudstjenester i de tilfeller menigheten har flere hovedgudstjenester. I dette tilfellet betyr hovedgudstjeneste den samling som generelt er best besøkt.

Kopirapport

Elektronisk eller papirutgave som menigheten skal fylle ut i hh.l til klausul 5, og som indikerer fikseringsaktiviteten når det gjelder salmer og/eller lovsanger.

Kopirapport-representant

Personen som er oppnevnt av menigheten til å være ansvarlig for å samle og kategorisere fikseringsaktiviteten når det gjelder salmer og/eller lovsanger til kopirapporten i hh.l til klausul 5.

Fikseringsaktivitet

Menighetens kopiering og/eller bruk av slike kopier av salmer og/eller lovsanger som er tillatt i anvendelse av noen av de rettigheter som er lisensiert til menigheten under klausul 2.

Salmer og /eller lovsanger

Teksten til musikalske komposisjoner oppgitt i referanselisten over sanger, sammen med tekstene til disse musikalske komposisjonene som det refereres til i klausul 2.3 – som alle er tilgjengelige for bruk i programmet.

Lisens

Lisensen som utgjør lisenssertifikatet og disse avtalebetingelser.

Lisensgebyr

Beløpet som skal betales av menigheten til CCLI ved eller før inngåelsen av denne lisensen, og ved fornyelser av denne ved det tidspunkt CCLI underretter menigheten, og kalkulert med referanse til menighetens størrelse.

Lisenspakke

Materialet som CCLI supplerer menigheten med ved inngåelsen av lisensperioden, og som inneholder lisenssertifikat, kopirapport og referansmateriale.

Lisensperiode

Perioden på ett år fra inngåelsesdatoen på lisensen, eller ved hver årssdag for fornyelse av lisensen.

Innehavere

Forskjellige personer som alene eller i sammen eier og/eller kontrollerer rettighetene til salmer og/eller lovsangene.

Program

Church Copyright Licence-programmet som CCLI står for på vegne av innehaverne, og hvilket setter CCLI i stand til å yte de ikke-eksklusive lisensrettighetene som inngår i lisensen.

Rettigheter

De ikke-eksklusive rettighetene lisensiert til menigheten ifølge klausul 2.

Sangreferanseliste.

En liste over de mest aktive salmer og/eller lovsanger fra katalogene som inngår i kopieringsrapporten og oppdatert av CCLI fra tid til annen i løpet av lisensperioden ifølge klausul 4.2.

Territorium

Norge, Sverige, Danmark Finland, Island og Færøyene, dvs. de nordiske landene.

1.2 Referanse til entall inkluderer en referanse til flertall og vice versa.

1.3 Referanse til ett kjønn inkluderer en referanse til det annet kjønn.

1.4 Ord i betydningen personer skal inkludere firmaer, korporasjoner og uinnlemmede foreninger

1.5 Med mindre ikke annet fremgår av sammenhengen, er referansen til en klausul eller opplisting til en klausul eller opplisting (alt etter omstendighetene) i denne lisensen.

1.6 Overskriftene til klausulene i denne lisensen er kun for forenkling av referansene, og har ingenting med konstruksjonen av lisensen å gjøre.

2. LISENSRETTIGHETER

2.1 Under forutsetning og i betraktning av menighetens betaling av lisensgebyret i rett tid til CCLI, og under forutsetning av menighetens observasjon av sine forpliktelser, garantier og løfter gitt i forbindelse med denne lisensen, bevilger CCLI menigheten en ikke-eksklusiv lisens med de følgende rettigheter til de salmer og/eller lovsanger i territoriet i lisensperioden:

2.1.1 Å reproducere salmenes og/eller lovsangenes tekster og å inkludere slike reproduksjoner i bulletiner, liturgier, programmer, sangark, plakater og tavler.

2.1.2 Å reproducere salmer og/eller lovsangstekster i bundne eller ubundne bøker sammensatt av menigheten.

2.1.3 Å lage transparenter eller benytte elektronisk lagring og gjenfinningsmetoder, men i hvert enkelt tilfelle kun begrenset til visuell projeksjon av salmer og/eller lovsangers tekster.

2.1.4 Å arrangere, skrive ut eller kopiere dine egne vokale eller instrumentale sangarrangementer til bruk for menigheten når ingen publisert versjon er tilgjengelig.

2.2 Menigheten kan kun benytte rettighetene i den hensikt å distribuere og bruke kopier av salme- og/eller lovsangstekster i gudstjenesten forutsatt at slik bruk bare er for besøkende mens de er til stede ved gudstjenesten.

2.3 Menigheten kan også benytte rettighetene angående salmer og/eller lovsangstekster inkludert eller tilgjengelige for bruk i programmet fordi de står i en katalog, men ikke finnes i sangreferanselisten.

2.4 Menigheten kan kun benytte kopier av salmer og/eller lovsangstekster produsert i utøvelse av noen av rettighetene i løpet av lisensperioden forutsatt at slike kopier også blir brukt ved fornyelse av denne lisensen ifølge klausul 6.

2.5 Mengden av kopier av salmer og/eller lovsangstekster som menigheten lager i utøvelse av rettighetene ifølge klausul 2.1, skal ikke overstige menighetens størrelse med mindre menigheten på forhånd betaler en tilleggslisens til CCLI. Beløpet skal være det samme som størrelsen på en slik tilleggslisens tilsvarende det antall kopier menigheten akter å produsere minus den lisensavgift som allerede er betalt.

3.0 RESERVERTE RETTIGHETER

3.1 Følgende rettigheter er unntatt programmet og forbeholdt eierne:

3.1.1 Å fotokopiere eller duplisere hele eller deler av salmer og/eller lovsangstekster.

3.1.2 Å distribuere kopier av salmer og/eller lovsangstekster fremstilt i utøvelse av rettighetene for bruk utenfor gudstjenestene.

3.1.3 Å leie eller selge eller på annen måte disponere kopier av salmer og/eller lovsangstekster fremstilt i utøvelse av rettighetene for bruk referert til i klausul 2.1.1 til og med 2.1.4 som en form for direkte eller indirekte vederlag, eller erstatning enten ved direkte betaling, gave, donasjon, offergave eller annen type betaling.

3.1.4 Å forandre, tilpasse eller lage arrangementer av salmer og/eller lovsangstekster, eller å oversette salmer og/eller lovsangstekster til andre språk.

3.1.5 Å fremføre noe av salme- og/eller lovsangstekster.

3.1.6 Å utøve rettigheter i noen salmer og/eller lovsanger som ikke er spesielt lisensiert til menigheten – herunder inkludert uten begrensning noen rettigheter i et musikalsk verk bestående av eller inneholdende deler av salmer og/eller lovsanger.

3.2 Alle andre rettigheter som ikke uttrykkelig er gitt til menigheten, er forbeholdt eieren.

4.0 CCLI'S FORPLIKTELSER

4.1 CCLI skal utstyre menigheten med et lisenssett ved inngåelsen av lisensperioden

4.2 CCLI skal holde menigheten informert om alle tilføyelser eller reduksjoner fra sangreferanselisten og den autoriserte administratorlisten i løpet av lisensperioden.

5.0 MENIGHETENS FORPLIKTELSER

Menigheten garanterer, står for, forplikter seg til og sier seg enig i at:

5.1 Menigheten har rett til å inngå og iverksette denne lisensen.

5.2 Menigheten bare skal utøve sine rettigheter når det gjelder salmer og/eller lovsanger henvist til i klausul 2.3, samt i sangreferanselisten som CCLI fra tid til annen oppdaterer i løpet av lisensperioden. Menigheten skal videre øyeblikkelig avstå fra bruk av rettigheter i forbindelse med salmer og/eller lovsanger som er trukket fra katalogene, og vilkårene i klausul 8.2 skal gjelde for alle slike verk.

5.3 Menigheten skal ikke ved noen aktiv handling eller utelatelse påvirke eller forringe noen av salmene og/eller lovsangenes copyright.

5.4 Menigheten skal ikke forandre noen av salmene og/eller lovsangenes tekst.

5.5 Menigheten skal forsikre seg om at alle reproduserte versjoner av salmer og/eller lovsanger produsert i hh.I til rettighetene, skal inneholde den hele og korrekte sangtittel, forfatterkjennelser og copyright-notater (all informasjon oppgitt i sangreferanselisten) i det vesentligste av følgende formulering:

"[Tittel]" tekst og musikk av [forfatteren (forfatternes)]

[År] [navnet på copyrightinnehaveren]

Brukt med tillatelse CCL Nr. []

5.6 Hvis en salme og/eller lovsang ikke er oppført i sangreferanselisten, men relaterer seg til klausul 2.3, skal menigheten innhente den nødvendige informasjon i hh.I til klausul 5.5 direkte av vedkommende eier, og CCLI skal etter ønske oppgi adresse og telefonnummer til denne.

5.7 Menigheten skal gi CCLI en kopi av alle reproduserte versjoner av salmer og/eller lovsanger produsert i hh.I til menighetens rettigheter innen 14 dager etter uttrykt ønske fra CCLI.

5.8 Menigheten skal oppdatere kopieringsrapporten i løpet av lisensperioden samtidig med fikseringsaktivitet av salmer og/eller lovsanger i hh.I til instruksjonen i kopirapporten.

5.9 Menigheten skal oppnevne en kopirapportrepresentant som skal være ansvarlig for utfylling av kopirapporten i hh.I til klausul 5.8.

5.10 Menigheten skal oppnevne en aktivitetskontakt som på vegne av menigheten skal ta imot fornyingspåminnelser, lisenspost og oppdaterte nyheter fra CCLI

5.11 Menigheten skal som foreskrevet, sende en komplett kopieringsrapport til CCLI ved utgangen av lisensperioden.

5.12 Menigheten skal ikke bruke, reprodusere eller på noen måte utnytte noen salmer og/eller lovsanger unntatt det som er uttrykkelig tillatt i hh. til avtalen eller innvilget i hh. til klausul 2.

5.13 Menigheten holder på denne måte CCLI skadesløs og påtar seg til alle tider å holde CCLI skadesløs fra og imot alle krav, handlinger, rettsforfølgelser, garantiansvar, skadekostnader og utgifter av alle slag som CCLI direkte eller indirekte pådrar seg på grunn av at menigheten bryter eller unnlater å utføre forpliktelser, eller som oppstår direkte eller indirekte som et resultat av menighetens avtalebrudd og unnlattelse.

6.0 FORNYELSE AV LISENSEN

6.1 I hh. til klausul 7.2 kan menigheten fornye lisensen for ytterligere ett år ved betaling av den til enhver tid gjeldende avgift innen utløpet av lisensperioden, og forutsatt at kopieringsrapporten har vært korrekt utfylt og sendt CCLI i hh. til klausul 5.

6.2 Vilkårene for den fornyede lisensen skal være de samme som for denne lisensen, eller på de vilkår som CCLI har foreskrevet forutsatt at de har gitt menigheten melding om dette på forhånd.

6.3 CCLI skal ha rett til å øke lisensavgiften ved fornyelse av denne forutsatt at de har gitt menigheten melding om dette på forhånd.

6.4 Menigheten skal ved fornyelse av lisensen informere CCLI om endringer i menighetens størrelse i slutten av lisensperioden slik at korrekt lisensavgift kan fastsettes.

7.0 OPPHØR

7.1 CCLI skal ha rett til å avslutte menighetens lisensforhold om menigheten bryter noen av vilkårene i lisensen, og i tilfelle avtalebrudd som hadde latt seg korrigere, og de ikke har gjort dette innen 21 dager etter skriftlig melding fra CCLI som spesifiserer slikt avtalebrudd og ytrer ønske om at menigheten skal foreta seg noe angående dette.

7.2 Hvis CCLI's rett til å bevilge en lisens hvor rettighetene i denne lisensen er opphørt i løpet av lisensperioden, skal ikke de rettigheter som påvirkes av opphøret forandres i lisensperioden, forutsatt at CCLI ikke har noen forpliktelser til å fornye lisensen med de opprinnelige rettigheter.

7.3 Menigheten skal ha rett til å avslutte lisensen når som helst etter 30 dagers skriftlig melding til CCLI, og menigheten har rett til refusjon av lisensgebyret som følger:

7.3.1 Hvis meldingen om opphør er mottatt av CCLI i de første tre månedene av lisensperioden, skal menigheten refunderes lisensgebyret minus 25% behandlingsgebyr.

7.3.2 Deretter skal refusjon beregnes proporsjonalt i hh. til gjenstående avtaleperiode minus 25% behandlingsgebyr.

7.3.3 CCLI skal betale den passende refusjon innen 21 dager etter at de har mottatt den korrekt utfylte kopieringsliste i hh. til klausul 8.1.

8.0 ETTER OPPHØR

I tilfelle avslutning av denne lisensen, enten under klausul 7 eller på annen måte, eller av CCLI eller av menigheten:

8.1 Menigheten skal på opphørsdagen forberede og levere CCLI den korrekte kopieringsrapport til dd.

8.2 Menighetene skal med øyeblikkelig virkning slutte å benytte noen av de rettigheter når det gjelder salmer og/eller lovsanger, og også øyeblikkelig slutte å benytte kopier opprettet i hh. til rettighetene og etter CCLI's valg enten innlevere eller ordne med destruksjon av slike kopier.

9.0 TILDELING

9.1 CCLI skal ha rett til å tildele eller utstede lisens eller underlisens for hele eller deler av fordelen av denne lisensen og CCLI's rettigheter i hh. til denne lisensen.

9.2 Denne lisensen er personlig for menigheten, og menigheten kan ikke overlate eller utstede en lisens eller underlisens for hele eller deler av fordelen av denne lisensen og menighetens rettigheter, med mindre det er gitt skriftlig tillatelse fra CCLI.

10.0 VARSEL

10.1 Et varsel eller andre dokument som kreves i hh. til lisensen eller annen kommunikasjon mellom partene med henvisning til denne lisensens vilkår, skal være skriftlige og anses å være korrekt utført hvis signert av eller på vegne av autorisert tjenestemann for den part som gir varselet, og avlevert eller sendt som forhåndsbetalt, registrert eller rekommandert post, ved teleks, telegram, kabel, faks eller annen telekommunikasjon i permanent skriftlig form til den parts adresse som har mottatt slik varsel som angitt i begynnelsen av denne lisensen, eller som bekjentgjort mellom partene for å følge kravene av denne klausul 10.

Alle slike meldinger eller annen kommunikasjon skal anses være gitt til eller mottatt av adressaten:

10.2.1 på det tidspunkt dette er overlevert eller overrakt en representant for mottakeren.

10.2.2 ved post på dag to etter poststempel, forutsatt at dette ikke er helg eller annen off. helligdag.

10.2.3 via teleks, telegram, kabel, faks eller annen telekommunikasjon på den følgende dag.

10.3 Tilstrekkelig bevis for avgitt melding er at konvolutten inneholdende meldingen var korrekt adressert og postet, eller at passende type telekommunikasjon var adressert, sendt og bekreftet.

11.0 GENERELT

11.1 Selv om disse lisensvilkårene anses rimelige av de berørte parter, erklærer partene seg herved enige om følgende: at om noen av disse lisensvilkårene av en eller annen grunn av en domstol eller annen kompetent instans blir erklært ugyldige eller ugjennomførbare, men ville være gyldige og gjennomførbare hvis de ble forandret, eller om en del/eller noen deler ble annullert, eller hvis rammen/rekkevidden, tidsperioden eller gyldighetsområdet ble redusert, skal til tross for hva som angis i klausul 11.4 slikt vilkår gjelde med slik forandring, annullering eller modifisering som måtte være nødvendig for å gjøre den gyldig, lovlig og gjennomførbare.

11.2 I det tilfelle et uttrykk eller betingelse i denne lisensen av en eller annen grunn anses ugyldig, ulovlig eller ugjennomførbart, skal ikke dette innvirke på gyldigheten, lovligheten eller gjennomførbarheten av noen andre uttrykk eller betingelser i denne lisensen eller i resten av lisensen som helhet.

11.3 Denne lisensen inneholder hele overenskomsten mellom partene og inneholder samt erstatter alle tidligere overenskommelser mellom partene som berører denea Licens. Ingen ytterligere utfestelser som henfører seg til spørsmål som dekkes av denne lisens, annet enn de som inngår i lisensen har angitt.

11.4 CCLI skal ha retten til å forandre disse uttrykk og vilkår fra tid til annen ved å gi ikke mindre enn 45 dagers skriftlig melding om forandringer til menigheten.

11.5 Denne lisensen skal være bindende og gyldig til beste for partenes etterfølgere (inkl.- hvor det måtte passe - deres personlige representanter, etterfølgere eller utvalgte).

11.6 No waiver by either party hereto of any breach of any warranty, covenant or provision of this Licence shall be deemed to be a waiver of any preceding or succeeding breach of the same or any other warranty, covenant or provision and the rights and remedies of the parties hereto shall be cumulative and none of them shall be exclusive of any other or others or of any right, remedy or priority allowed by law.

11.7 Denne lisensen skal ikke forstås å være en avtale om partnerskap eller et felles forretningsforetagende eller kontrakt om ansettelsesforhold mellom partene.

11.8 Denne lisensen skal kontrolleres av og fortolkes av de lover som gjelder i England og Wales, og partene underlegger seg herved det engelske domstolsvesens ikke-eksklusive jurisdiksjon.